

# O Jonaš

## *O Jonaš denašel het le Devlestar*

<sup>1</sup> O lav le RAJESKERO avla ko Jonaš, ko čhavo le Amittajoskero: <sup>2</sup> “Ušti a dža andre oda baro foros Ninive a zoraha phen avri pre leste, bo me dikhlom, savo baro hin lengero nalačhipen.”

<sup>3</sup> Ale o Jonaš uštíla, hoj te denašel het le RAJESTAR andre phuv Taršiš. Geľa tele andre Joppa, kaj arakhla e lođa, so ode džalás. Počinda vaš o drom a geľa andre lođa, hoj lenca te džal andro Taršiš le RAJESTAR.

<sup>4</sup> Ale o RAJ bičhađa zoralí balvaj pro moros a avla bari burka a imar dičholas, hoj e lođa rozperela. <sup>5</sup> O namorňika pre lođa pes daranas a chudle sako te vičinel pre peskero del. Chudle andral e lođa avri te čhivkerel o veci andro moros, hoj te el lokeder.

Ale o Jonaš peske olestar na kerelas nič. Geľa dži andre nekteluneder than la loďake te pašlol a zorales zasuča. <sup>6</sup> Avla paš leste o kapitanos la loďakero a phendá leske: “So tute, hoj soves? Ušti, vičín ke tiro Del! Šaj el, hoj ela leske pharo pal amende a na meraha.”

<sup>7</sup> Akor o namorňika peske phende: “Aven, čhivas o losi a dodžanaha pes, ko hin oda, prekal kaste pes ačhíla kada nalačhipen.” Avke čhíde o losi a peľa o losos pro Jonaš. <sup>8</sup> Phende leske: “Akana amenge phen, soske pre amende avla

kada nalačhipen? So ade keres? Khatar sal? Andral savi phuv the narodos sal?”

<sup>9</sup> O Jonaš lenge phenda: “Me som Hebrejis a lašarav le RAJES, le ņeboskere Devles, savo kerda o moros the e šuki phuv.”

<sup>10</sup> Akor ola murša igen daranas a phende leske: “S'oda kerdal?” Bo pes dodžanle, hoj denašel le Devlestar. O Jonaš lenge oda phenda. <sup>11</sup> Phende leske: “Akor, so majinas tuha te kerel, hoj te preačhel e burka pro moros?” Bo e burka furt goreder zoraolas.

<sup>12</sup> Ov lenge phenda: “Čhiven man andro moros a o moros pes preačhela te hazdel upre. Bo džanav, hoj vaš mande pre tumende avla kadi bari burka.”

<sup>13</sup> Ale o murša veslinenas savora zoraha, hoj pes te dochuden la lođaha pre šuki phuv, ale na delas pes, bo e burka sas furt zoraleder a zoraleder. <sup>14</sup> Vašoda vičinenas pro RAJ: “Joj, Devla! Ma domuk, hoj te meras vaš o džživipen kale manuškero! Ma thov pre amende leskero ņevinno rat! Se tu sal o RAJ a kerdal avke, sar tuke sas pre dzeka.” <sup>15</sup> Palis ile le Jonaš, čhide les andro moros a o moros pes zaačhađa. <sup>16</sup> Avke ola murša chudle te daral igen le RAJESTAR a obetinde leske obeta a dine leske vera.

## 2

### *O Jonaš pes modlinel andre riba*

<sup>1</sup> Ale o RAJ bičhađa, hoj te avel bari riba, hoj te zliginel le Jonaš. O Jonaš sas andre riba trin dživesa the trin rača.

<sup>2</sup> O Jonaš pes modlinelas andral e riba ko RAJ, ke peskero Del, <sup>3</sup> a phendā: “Andral miro pharipen vičinavas pro RAJ a odphendā mange, dži telal andral o mulengero svetos pre tu vičinavas, mangas man, hoj mange te pomožines, a tu man šundal. <sup>4</sup> Čhidāl man maškar o Stredozemno Moros, hoj man o prudos te učarel andre. Savore ola bare paña le zorale vlnenca džanas upral ma. <sup>5</sup> A phendom mange: ‘Choc som odčhido tire jakhendar, the avke dikhava tiro sentno Chramos.’ <sup>6</sup> O paña man zaile dži ko kirlo, o moros man sa zaučhardā andre, le moroskeri čar pes mange zapačardā pašal o šero. <sup>7</sup> Geļom tele dži ke phuv paš o nekteleder zakladi le verchengere, e phuv pal ma andre zaphandļa peskere brani pro furt. Ale tu, RAJEJA, Devla miro, cirdñal avri miro dživipen andral e chev. <sup>8</sup> Sar andre mande miri duša merelas, akor man zagondolindom pre tu, RAJEJA, a miri modlitba avļa dži ke tiro sentno Chramos. <sup>9</sup> Ola manuša, save den pačiv le devlen, so nane pre ñisoste, visaren pes le Devleskere lačhipnastar. <sup>10</sup> Ale me tuke kamav te anel e obeta le bare palikeribnaha a kamav te dolikerel ola lava, so tut diñom. E zachrana hin le RAJESTAR!”

<sup>11</sup> Akor o RAJ phendā la ribake, hoj te čhungarel avri le Jonaš pre šuki phuv, a oj oda kerda.

### 3

#### *O Ninivčana keren pokañje*

<sup>1</sup> Akor o lav le RAJESKERO avļa dujtovar ko Jonaš: <sup>2</sup> “Ušti a dža andre oda baro foros Ninive a

zoraha phen avri ke leste oda, so tuke phenava.”

<sup>3</sup> O Jonaš uštila a geľa andro Ninive, sar phenda o RAJ. Ninive sas ajso baro foros, hoj trin dživesa kampelas les te predžal.

<sup>4</sup> Ešebno (peršo) džives o Jonaš geľa andro foros a chudľa lenge zorales te vakerel: “Mek saranda (40) dživesa a o Ninive ela zničimen!”

<sup>5</sup> Akor o nipi andral o Ninive pačandile le Devleske. Phende peske, hoj likerena o postos, a urde pes upre andro gone – le nekbarederestar dži ko nekcikneder.

<sup>6</sup> Sar pes došunda pal oda le Niniveskero kralis, uštila upre pal peskero tronos, čida tele o plaštos, urda pes andro gone a bešla peske andro prachos. <sup>7</sup> Andro Ninive diňa te džanel: “Kada tumenge phenel o kralis the leškere uradňika: te na chan nič o manuša, aňi e džvirina, aňi o gurumňa, aňi o bakrore – te na pasinen pes, aňi te na pijen paňi. <sup>8</sup> Ale o manuša the e džvirina pes mi uren andro gone a mi vičinen ko Del. Sako pes mi visarel peskere nalače džživpnastar the olestar, so keren namištes avreske. <sup>9</sup> Ko džanel, či o Del na čerinela oda, so kamla te kerel, a na ela leske pharo pre amende a na odvisarela pes peskera bara cholatar, hoj amen te na meras?”

<sup>10</sup> Sar o Del dikhľa, hoj pes visarde peskere nalače džživpnastar, avľa leske pharo pre lende a na domukľa nič olestar, so kamla te kerel pre lende.

## 4

### *O Jonaš rušel pro Del*

<sup>1</sup> Le Jonašiske na sas oda ñisar pre dzeka a sas igen choľamen. <sup>2</sup> Palis pes modľinelas ko RAJ: “Joj, RAJEJA! Ći oda na phendom, mek sar somas khere? Vašoda ešeb (peršo) kamlom te denašel andro Taršiš, bo džanavas, hoj sal kamibnaskero the jileskero Del, savo likerel avri le manušenca. Džanavas, hoj sal barvalo andro lačhipen a visareha tut ole nalačhipnastar, so kamlal te kerel le binošnenge. <sup>3</sup> Akana, RAJEJA, le mandar miro dživipen, bo feder mange hin te merel, sar te dživel.”

<sup>4</sup> Ale o Del lestar phučľa: “Hin mištes, hoj tut choľardal?”

<sup>5</sup> O Jonaš geľa avri andral o foros pro vichodos a ačhila ode. Ode peske kerďa streškica a bešľa peske andro ciños, hoj te dikhel, so pes ačhela andro foros. <sup>6</sup> O RAJ, o Del, diňa, hoj te barol avri upral o Jonaš bari rastlina, hoj les upral o šero te el o ciños, hoj leske te el feder. O Jonaš olear igen radisalolas. <sup>7</sup> Ale o Del diňa sig tosara pro dujto džives, hoj o kirmo te rozchal e rastlina, a šučila avri. <sup>8</sup> Sar avľa avri o kham, o Del diňa, hoj te phurdel le vichodostar e balvaj. O kham labarelas o šero le Jonašiske a sas leske igen namištes. Phenda peske: “Feder mange hin te merel, sar te dživel!”

<sup>9</sup> Ale o Del phenda le Jonašiske: “Hin mištes, hoj tut choľares vaš odi rastlina?” O Jonaš leske odphenda: “He! Choľarav man dži pro meriben!” <sup>10</sup> O Del leske phenda: “Tuke hin pharo pal odi rastlina, pre savi na kerehas nič, hoj te barol, so tel jekh rat barila avri a tel jekh rat the šučila avri? <sup>11</sup> A mange na majinel te

el pharo vaš oda baro foros Ninive, andre savo hin buter sar 120 000 manuša, save na džanen te rozprindžarel, so hin lačo the naláčo – the mek but džvirini?”

**Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib 2019**  
**Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre**  
**Romaňi Čhib 2019 (New Testament+)**

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes

Contributor: Slovak Bible Society

**Eastern Slovak Romani New Testament Plus Portions**

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani'. Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Books of the Old Testament are being added as the translation of the Old Testament progresses. Audio of the whole New Testament is available.

The text and audio are accessible on [Bible.com](http://Bible.com); [Biblia.sk](http://Biblia.sk); [Bible.is](http://Bible.is); [Romani.global.bible](http://Romani.global.bible).

For further information, please contact Project Manager Pierre van Vuuren at [pvanduuren@twftw.org](mailto:pvanduuren@twftw.org).

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849